



TẬP ĐOÀN CÔNG NGHIỆP THAN – KHOÁNG SẢN VIỆT NAM  
CÔNG TY CỔ PHẦN XUẤT NHẬP KHẨU THAN – VINACOMIN

Địa chỉ: 47 Quang Trung - Hà Nội - Việt Nam \* Website: <http://coalimex.vn>  
ĐT: (024) 3.9424 634 \* Fax: (024) 3.9422 350

Ref. No.: 23 INV/SLT-CNHN/2023

Date: November 16<sup>th</sup>, 2023

**THƯ MỜI THAM GIA ĐẤU THẦU**  
**INVITATION TO BID**

Kính gửi: Các nhà thầu trong Danh sách ngắn  
To: *Shortlisted applicants*

Căn cứ Quyết định số 64T/QĐ-CLM ngày 29/05/2023 của Công ty Cổ phần Xuất nhập khẩu Than - Vinacomin (Coalimex) về việc phê duyệt kết quả lựa chọn danh sách ngắn Gói thầu số: 01/SLT/2023 - Cung cấp than nhập khẩu cho Coalimex năm 2023 – 2024;

*Pursuant to Decision No. 64T/QĐ-CLM dated 29/05/2023 of Vinacomin - Coal Import Export Joint Stock Company (Coalimex) approving the shortlist result for Package No. 01/SLT/2023 - Supplying imported coal for Coalimex in 2023 – 2024;*

Căn cứ Quyết định số 144T/QĐ-CLM ngày 16/11/2023 của Coalimex về việc phê duyệt Hồ sơ mời thầu gói thầu mua than nhập khẩu 4.900 NAR, số hiệu 23/SLT-CNHN/2023.

*Pursuant to Decision No. 144T/QĐ-CLM dated 16/11/2023 of Coalimex approving Bidding documents for Bid Package No. 23/SLT-CNHN/2023 - Procurement of imported coal 4,900 NAR.*

Công ty Cổ phần Xuất nhập khẩu Than - Vinacomin kính mời những Nhà cung cấp trong danh sách ngắn tham gia gói thầu số 23/SLT-CNHN/2023 - Mua than nhập khẩu 4.900 NAR với thông tin chi tiết như sau:

*Vinacomin - Coal Import Export Joint Stock Company would like to invite the shortlisted Applicants to participate in Package No: 23/SLT-CNHN/2023 - Procurement of imported coal 4,900 NAR with details as follows:*

- Tên gói thầu: Mua than nhập khẩu 4.900NAR  
*Bid package name: Procurement of imported coal 4,900NAR.*
- Số hiệu gói thầu: 23/SLT-CNHN/2023  
*Bid package No: 23/SLT-CNHN/2023*
- Khối lượng: 100.000 tấn +/-10%  
*Quantity: 100,000 MT +/-10%*
- Thời gian giao hàng tại cảng dỡ hàng: trong Quý I/2024, không muộn hơn ngày 15/04/2024



TẬP ĐOÀN CÔNG NGHIỆP THAN – KHOÁNG SẢN VIỆT NAM  
CÔNG TY CỔ PHẦN XUẤT NHẬP KHẨU THAN – VINACOMIN

Địa chỉ: 47 Quang Trung - Hà Nội - Việt Nam \* Website: <http://coalimex.vn>  
ĐT: (024) 3.9424 634 \* Fax: (024) 3.9422 350

*Delivery schedule at Discharging Port: within Quarter 1/2024, no later than April 15th 2024*

Ngày phát hành Hồ sơ mời thầu: 16/11/2023.

*Issuing date of Bidding document: November 16<sup>th</sup>, 2023.*

5. Bảo đảm dự thầu: Theo Hồ sơ mời thầu đính kèm.

*Bid security: As per Bidding document attached.*

6. Địa điểm nộp HSDT: Công ty CP Xuất nhập khẩu Than - Vinacomin, 47 Quang Trung, Phường Trần Hưng Đạo, Quận Hoàn Kiếm, Hà Nội, Việt Nam

*Address for Application submission: Vinacomin - Coal Import Export Joint Stock Company, 47 Quang Trung Street, Tran Hung Dao Ward, Hoan Kiem District, Hanoi, Vietnam*

7. Thời điểm đóng thầu: 10:00 sáng (Giờ Hà Nội) ngày 27/11/2023.

*Bid closing time: 10:00 AM (Hanoi time) on November 27<sup>th</sup>, 2023*

8. Thời điểm mở thầu: 10:15 sáng (Giờ Hà Nội) ngày 27/11/2023.

*Bid opening time: 10:15 AM (Hanoi time) on November 27<sup>th</sup>, 2023*

Các thông tin khác được quy định chi tiết trong HSMT đính kèm.

*Other information is as per Bidding document attached to this Invitation.*

Trong trường hợp Nhà cung cấp cần thêm thông tin, đề nghị liên hệ với Coalimex qua email: [coalimexhn@gmail.com](mailto:coalimexhn@gmail.com); [coalimexhn@coalimex.vn](mailto:coalimexhn@coalimex.vn)

*For further information, please contact us via email: [coalimexhn@gmail.com](mailto:coalimexhn@gmail.com); [coalimexhn@coalimex.vn](mailto:coalimexhn@coalimex.vn)*

Trân trọng,

*Sincerely yours,*

ĐẠI DIỆN COALIMEX  
ON BEHALF OF COALIMEX



Phạm Minh

Giám đốc/ Director